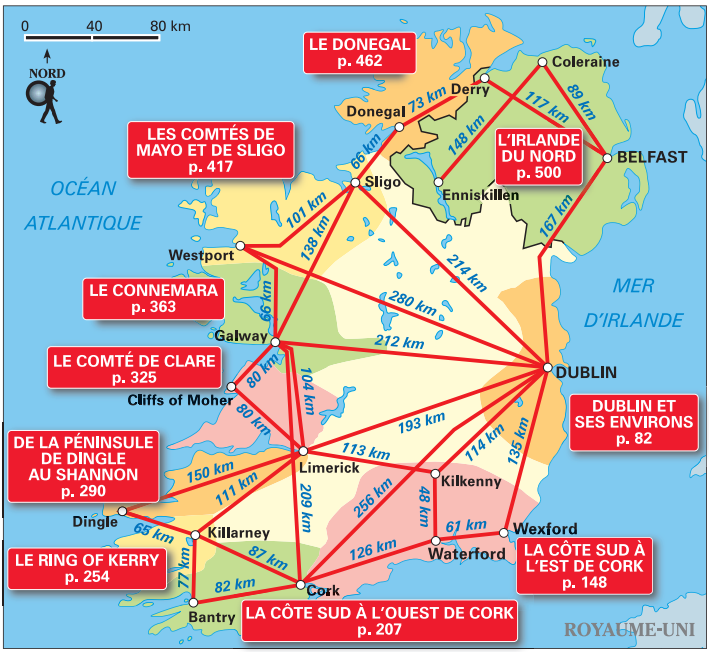
TABLE DES MATIÈRES



PRÉAMBULE

- La rédaction du *Routard* 8
- Introduction 13
- Nos coups de cœur 14
- Itinéraires conseillés 28
- Lu sur routard.com 33
- Les questions qu'on se pose avant le départ 34

COMMENT Y ALLER ? 36

- En avion 36
- Les organismes de voyages 38
- En train 45
- En bateau 46

IRLANDE UTILE 51

- ABC de l'Irlande 51
- Avant le départ 52
- Argent, banques, change 55
- Achats 57
- Budget 57
- Climat 59
- Dangers et enquiquinements 60
- Décalage horaire 61
- Électricité 61
- Équitation 61
- Fêtes, festivals et jours fériés 62
- Hébergement 63
- Langue 66
- Livres de route 67

ier_Couleur_IRLAND.mep.indd 2 06/09/2017 15:

- Magasins 70
- Mesures 70
- Poste 70
- Pourboires 70
- Randonnée 71
- Santé 72
- Sites internet 72
- Stages 72
- Tabac 73
- Télécommunications 73
- Transports intérieurs 74
- Urgences 80

DUBLIN ET SES ENVIRONS 82

- Dublin (Baile Átha Cliath) 82

AU NORD DE DUBLIN 135

- Drogheda (Droichead Átha) 135
- La vallée de la Boyne 136

LES MONTS WICKLOW 139

- Glendalough 139
- Powerscourt Gardens et Powerscourt Waterfall 143
- Rathdrum 144
- Wicklow (Cill Mhantáin) 144

À L'OUEST DES MONTS WICKLOW 146

- Kildare (Cill Dara) 146

LA CÔTE SUD À L'EST DE CORK 148

- Rosslare (Ros Láir) 148
- Wexford (Loch Garman) 152
- Enniscorthy (Inis Córthaid) 158
- Kilmore Quay (Ce na Cille Móire) ... 159

SUR LA ROUTE DE WATERFORD (PAR BALLYHACK) 160

- Arthurstown (Baile Artúir) 160
- New Ross (Ros Mhic Thrúin) 162
- Entre New Ross et Waterford 163
- Waterford (Port Láirge) 164
- Dunmore East (An Dún Mór Thoir) ... 170
- Tramore (Trá Mór) 171

VERS LES COMTÉS DE KILKENNY ET DE TIPPERARY 172

- Kilkenny (Cill Chainnigh) 172
- Cashel (Caiseal Mumhan) 181
- Cahir (Cathair Dún Iascaigh) 185

RETOUR SUR LA CÔTE 187

- Dungarvan (Dún Garbháin) 187
- Youghal (Eochaill) 189
- Cork (Corcaigh) 190
- Crosshaven 203
- Cobh (An Cóbh) 204

LA CÔTE SUD À L'OUEST DE CORK 207

- Kinsale (Ceann Tsáile) 207

DE KINSALE À SKIBBEREEN 216

- Timoleague (Tigh Molaige) 216
- Clonakilty (Cloich na Coillte) 217
- Glandore (Cuan Dor) 221
- Union Hall (Bréantrá) 222
- Castletownshend (Baile an Chaisleáin) 222
- Skibbereen (An Sciobairín) 223

DE SKIBBEREEN À GLENGARRIFF 225

- Baltimore (Dún na Séad) 225
- L'île de Sherkin 228
- L'île de Cape Clear (Oileán Chléire) 229
- La péninsule de Mizen Head 231
- La péninsule de Sheep's Head 237
- Bantry (Beanntraí) 238
- Glengarriff (An Gleann Garbh) 243
- La péninsule de Beara 246

LE RING OF KERRY 254

- La *Kerry Way* 254
- Kenmare (An Neidin) 255
- Sneem (An Tsnaidhm) 261
- Caherdaniel (Cathair Dhónaill) 262
- Waterville (An Coireán) 264
- Portmagee (An Caladh) 267
- L'île de Valentia (Oileán Dairbhre) 268
- Les îles Skellig 270
- Cahersiveen (Cathair Saidhbhín) 271
- De Cahersiveen à Killorglin 274
- Killorglin (Cill Orglan) 274
- Killarney (Cill Áirne) 276

DE LA PÉNINSULE DE DINGLE AU SHANNON 290

- La *Dingle Way* (Sli Chorca Dhuibhne) 290
- *La Fille de Ryan* (le film) 291
- Dingle (An Daingean) 291

VISITE DE LA PÉNINSULE 298

DE TRALEE À LIMERICK 308

- Tralee (Trá Lí) 308
- Listowel (Lios Tuathail) 313
- Adare (Áth Dara) 315
- Limerick (Luímneach) 316

LE COMTÉ DE CLARE 325

- Ennis (Inis) 325

LA CÔTE OUEST DU COMTÉ DE CLARE 329

- Loop Head, Kilkee et la côte vers Quilty 330
- Miltown Malbay et Spanish Point 331
- Lahinch (An Leacht) 332
- Ennistymon (Inis Diomáin) 334
- Cliffs of Moher (les falaises de Moher) 335
- Doolin (Dúlainn) 337
- Lisdoonvarna (Lios Dúin Bhearna) 340

LA RÉGION DU BURREN 343

- Corofin (Cora Finne) 346
- Kilfenora (Cill Fhionnúrach) 347
- Ballyvaughan (Baile Ui Beacháin) 350

LES ÎLES D'ARAN (OILEÁIN ÁRANN) 352

- L'île d'Inishmore (Inis Mór) 355
- L'île d'Inishmaan (Inis Meáin) 360
- L'île d'Inisheer (Inis Oírr) 360

LE CONNEMARA 363

- Galway (Gaillimh) 363

DE GALWAY À CLIFDEN PAR LA CÔTE 385

- Spiddal (An Spidéal) 385
- Carraroe (An Cheatrú Rua) 386
- Carna 386
- Cashel (An Caiseal) 386
- Roundstone (Cloch na Ron) 388

DE GALWAY À CLIFDEN PAR LES TWELVE BENS 391

- Clifden (An Clochán) 393

DE CLIFDEN À LEENANE 400

- Cleggan (An Cloigeann) 400
- Inishbofin (Inis Bo Finne) 402
- Le Connemara et le Mayo des randonneurs 404
- Letterfrack (Leitir Fraic)
- et la presqu'île de Renvyle (Rinn Mhaoil) 405
- Leenane (An Lionan) 409
- Cong (Cunga) 412

LES COMTÉS DE MAYO ET DE SLIGO 417

- De Leenane à Westport 417
- Le Croagh Patrick 420
- Westport (Cathair na Mart) 422
- Newport (Baile Uí Fhiacháin) 428
- Achill Island (Oléan Acla) 429
- Le nord du Mayo 437
- Killala (Cill Ala) 438
- Ballina (Béal an Átha) 440
- Foxford 444
- Castlebar (Caisleán an Bharraigh) 445
- De Ballina à Sligo 447
- Sligo (Sligeach) 448

LE SUD DE SLIGO 457

- Tubbercurry (Tobar an Choire) 457
- Boyle (Mainistir na Búillz) 459

LE DONEGAL 462

- Le tweed du Donegal 462
- Bundoran (Bun Dobhráin) 464
- Ballyshannon (Béal an Mhuirthid) 465
- Donegal (Dún an Ngall) 466
- Killybegs (Na Cealla Beaga) 470
- Kilcar (Cill Chartaigh) 472
- Carrick (Carraigh) 474
- Glencolmcille (Gleann Cholm Cille) 475
- Ardara (Ard an Rátha) 477
- Dungloe (An Clochán Liath) 479
- La côte entre Dungloe et Sheephaven 481
- Mount Errigal et Glenveagh National Park 485
- La péninsule de Rossguill 487
- La route vers Letterkenny 489
- La péninsule de Fanad (Fánaid) 489
- Letterkenny (Leitir Ceanainn) 491
- La péninsule d'Inishowen (Inis Eoghain) 494
- Vers l'Irlande du Nord 499

L'IRLANDE DU NORD (ULSTER) 500

- Spécial *Game of Thrones addicts* 500
- Derry (Doire) 501

LE NORD-EST : CÔTES ET *GLENS* (VALLÉES) 511

- La Chaussée des Géants (Giant's Causeway) et la côte nord 512
- Ballycastle (Baile an Chaisil) 520
- Rathlin Island 523
- Les Glens of Antrim 524
- Larne (Latharna) 528

BELFAST ET SES ENVIRONS 529

- Belfast (Béal Feirste) 529

LE SUD-EST : DE LA PÉNINSULE D'ARDS À ARMAGH 552

- La péninsule d'Ards (Ui Eachach Arda) et le Strangford Lough 553
- Downpatrick (Dún Phádraig) et le pays de saint Patrick 558
- Newcastle (An Caisleán Nua) 561
- Les Mourne Mountains 563
- Le South Armagh 565
- Armagh (Ard Mhacha) 566

L'OUEST : D'ENNISKILLEN AUX SPERRIN MOUNTAINS 570

- Enniskillen (Inis Ceithleann) 570
- Le comté de Tyrone et Omagh (An Ómaigh) 582
- Les Sperrin Mountains (Na Speiríní) 584

HOMMES, CULTURE, ENVIRONNEMENT 588

- Boissons 588
- Cuisine 590
- Curieux, non ? 591
- Économie 592
- Environnement 593
- Géographie 593
- Histoire 594
- L'Irlande et le cinéma 605
- Médias 607
- Musique 607
- Mythologie 611
- Personnages 612

- Population 613
- Religions et croyances 614
- Saumon sauvage d'Irlande 615
- Savoir-vivre et coutumes : le pub irlandais 616
- Sites inscrits au Patrimoine mondial de l'Unesco 617
- Sports, jeux 617

Index général **633**

Liste des cartes et plans **642**

Important : dernière minute

Sauf rares exceptions, le *Routard* bénéficie d'une parution annuelle à date fixe. Entre deux dates, des événements fortuits (formalités, taux de change, catastrophes naturelles, conditions d'accès aux sites, fermetures inopinées, etc.) peuvent modifier vos projets de voyage. Pour éviter les déconvenues, nous vous recommandons de consulter la rubrique « Guide » par pays de notre site • *routard.com* • et plus particulièrement les dernières ***Actus voyageurs.***

Recommandation à ceux qui souhaitent profiter des réductions et avantages proposés dans le *Routard* par les hôteliers et les restaurateurs.

À l'hôtel, pensez à les demander au moment de la réservation ou, si vous n'avez pas réservé, **à l'arrivée.** Ils ne sont valables que pour les réservations en direct et ne sont pas cumulables avec d'autres offres promotionnelles (notamment sur Internet). Au restaurant, parlez-en **au moment** de la commande et surtout **avant** que l'addition soit établie. Poser votre *Routard* sur la table ne suffit pas : le personnel de salle n'est pas toujours au courant et une fois le ticket de caisse imprimé, il est souvent difficile de modifier le total. En cas de doute, montrez la notice relative à l'établissement dans le *Routard* de l'année et, bien sûr, ne manquez pas de nous faire part de toute difficulté rencontrée.

☎ **112 :** c'est le numéro d'urgence commun à la France et à tous les pays de l'UE, à composer en cas d'accident, agression ou détresse. Il permet de se faire localiser et aider en français, tout en améliorant les délais d'intervention des services de secours.

Musiciens dans un pub à Letterkenny



© Friel Patrick/hemis.fr